Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Inne zaś padły na ― skaliste gdzie nie miały ziemi wiele, i natychmiast zaczęły rosnąć [a] ponieważ ― nie mając głebokiej ziemi, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Inne zaś padło padły na kamienne gdzie nie miało ziemi wiele i zaraz wzeszło wzeszły z powodu że nie mieć głębokiej ziemi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Inne zaś padły na miejsce skaliste,\* \*\* gdzie nie miały wiele gleby, i zaraz wystrzeliły w górę, dlatego że gleba nie była głęboka.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Inne zaś padły na skaliste, gdzie nie miały ziemi wiele i zaraz wzeszły, z powodu (że) nie (miały) głębi ziemi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Inne zaś padło (padły) na kamienne gdzie nie miało ziemi wiele i zaraz wzeszło (wzeszły) z powodu (że) nie mieć głębokiej ziemi |

1. 1) Chodzi nie o kamienistą rolę, ale o skałę pokrytą cienką warstwą gleby. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 13:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 13:21</x> [↑](#footnote-ref-4)